

Berlinale 2006

Kinderfilmfest/14plus

Kinderfilmfest

## MIZU NO HANA

DIE WASSERBLUME

WATER FLOWER

LA FLEUR AQUATIQUE

Regie: Yusuke Kinoshita

Japan 2005

**Länge** 92 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Buch Yusuke Kinoshita  
Kamera Osame Maruike  
Kameraassistent Miho Shinyako  
Naoki Tsurusaki  
Schnitt Shinichi Fukushima  
Ton, Mischung Showa Matsumoto  
Tonassistent Akihiro Harayama  
Rika Mannami  
Musik Kiyoko Ogino  
Hideaki Kinoshita  
Production Design Tatsuo Ozeki  
Kostüm Rie Araki  
Maske Yoshie Nemoto  
Regieassistent Makoto Oishi  
Aufnahmeleitung Kazumi Ogino  
Produzentin Mayumi Amano  
Ausführende  
Produzenten Hiroshi Yanai  
Kunikatsu Kondo  
Osamu Kurosaka  
Tsutomu Takan  
Yasuo Nakajima

Produktion  
PFF Partners  
5-19 Sanban-cho, Chiyoda-ku  
JP-Tokio 102-0075  
Tel.: 3-32 65 14 25  
Fax: 3-32 65 56 59  
international@pff.jp

Weltvertrieb  
noch offen



Himawari Ono, Saki Terashima

### Darsteller

Minako Takatsuki	Saki Terashima
Yu Nagahara	Himawari Ono
Ryota Sasaki	Takehito Terui
Yumiko Sasaki	Tomi Nakaho
Maki	Nozomi Yasuda
Yuriko	Azusa Hibino
Kaoru	Saeka Uehara
Tomoko	Minami Orimoto
Takashi Nagahara	Kanji Tsuda
Polizist	Hiroshi Urasaki
Lehrer	Toshijuki Katsunishi
Kleine Minako	Anjy Iida
Schüler	Shota Suzuki
Keisuke Takatsuki	Junta Kinoshita
Shiori Nagahara	Tetsushi Tanaka
	Asuka Kurosawa

### DIE WASSERBLUME

Minako geht noch zur Schule. Als sie klein war, brannte ihre Mutter mit einem anderen Mann durch. Jetzt lebt Minako mit ihrem wiederverheirateten Vater und ihrer jüngeren Halbschwester Yu zusammen, die davon träumt, einmal Balletttänzerin zu werden. Aus einer Laune heraus nimmt das Mädchen Yu mit zum einsamen Haus am Meer, das den gerade verstorbenen Großeltern gehört hat. Und je länger Minako mit ihrer Halbschwester in diesem Versteck verharret, mit ihr spielt und auf sie aufpasst, desto stärker wird ihr ihre eigene Situation bewusst. Beim Spielen schwelgt sie in Erinnerungen an die eigene, glückliche Kindheit. Dabei ist sie jetzt in einem Alter, in dem sie stärker auf Distanz zu ihrem Vater geht. Der Groll auf ihre Mutter, die sie damals mit dem Vater im Stich ließ, ist trotzdem ungebrochen.

In langen, ruhigen Kameraeinstellungen begleitet Regisseur Yusuke Kinoshita seine Heldin auf diesem schwierigen Prozess einer Selbstfindung. Ihm gelingt es, den allmählichen Wandel Minakos ohne lange Dialoge zu beschreiben. In der Zusammenarbeit mit einigen der populärsten japanischen Darsteller und einer erfahrenen Crew entstand so ein einfühlsamer, dabei jedoch unsentimentaler Film.

### WATER FLOWER

Minako is still at school. When she was a little girl, her mother ran off with another man. Now Minako lives with her father, who has remarried, and her younger half-sister, Yu, who dreams of one day becoming a ballet dancer. On a whim, she takes Yu to a remote house by the sea that belonged to her grandparents, who have recently died. The more time Minako spends at the hideaway, playing and looking after her little half-sister, the more she becomes aware of her own situation. As she plays, her mind drifts back to memories of her own, happy childhood. Although now at an age where she feels more distanced from her father, the resentment she bears her mother for having deserted her and her father, remains unbroken.

Director Yusuke Kinoshita observes his heroine's soul-searching in long, quiet takes. He succeeds in describing Minako's process of change and

growth without the use of lengthy dialogue. Working with some of Japan's most popular actors and an experienced crew, he has created a sensitive, yet unsentimental film.

#### Filmografie

2002 BIRDCAGE  
Kurzvideo  
2005 MIZU NO HANA

#### LA FLEUR AQUATIQUE

Minako va encore à l'école. Quand elle était petite, sa mère est partie avec un autre homme. Minako vit maintenant avec son père, qui s'est remarié, et avec Yu, sa demi-sœur, qui est plus jeune qu'elle et qui rêve de devenir ballerine. Minako a un jour une lubie ; elle emmène Yu dans la maison isolée du bord du mer qui appartenait à ses grands-parents, récemment décédés. Le temps passant, plus Minako persiste à rester dans sa cachette avec sa petite sœur, dont elle s'occupe et avec qui elle joue, et plus elle se rend compte de sa propre situation. Tout en jouant, elle savoure les souvenirs de sa propre jeunesse heureuse. A l'âge qu'elle a maintenant, elle a pourtant pris davantage de distances avec son père, mais la rancune envers sa mère qui les a tous deux abandonnés est restée intacte.

Le réalisateur Yusuke Kinoshita accompagne son héroïne, dans ce délicat processus de quête de soi-même, au moyen de longs cadrages tranquilles. Il parvient à décrire l'évolution progressive de Minako sans user de longs dialogues. Grâce à la collaboration de certains des acteurs japonais actuellement les plus populaires et d'une équipe expérimentée, il a réussi un film sensible mais sans sentimentalisme superflu.



Yusuke Kinoshita

#### Biografie

Geboren am 31.7.1981 in Tokio. Interessierte sich schon in der Schule für Film. Gehörte an der Waseda Universität zum Filmkreis. MIZU NO HANA wurde vom PFF Scholarship Program produziert.

#### Biography

Born in Tokyo on 31.7.1981, he developed an interest in film whilst still at school, and later joined a film society at Waseda University. MIZU NO HANA was produced by the PFF Scholarship Program.

#### Biographie

Né le 31-7-1981 à Tokyo. S'intéresse au cinéma dès sa scolarité. Membre du groupe cinéma de l'université Waseda. MIZU NO HANA est une production du programme PFF Scholarship.



Himawari Ono, Asuka Kurosawa